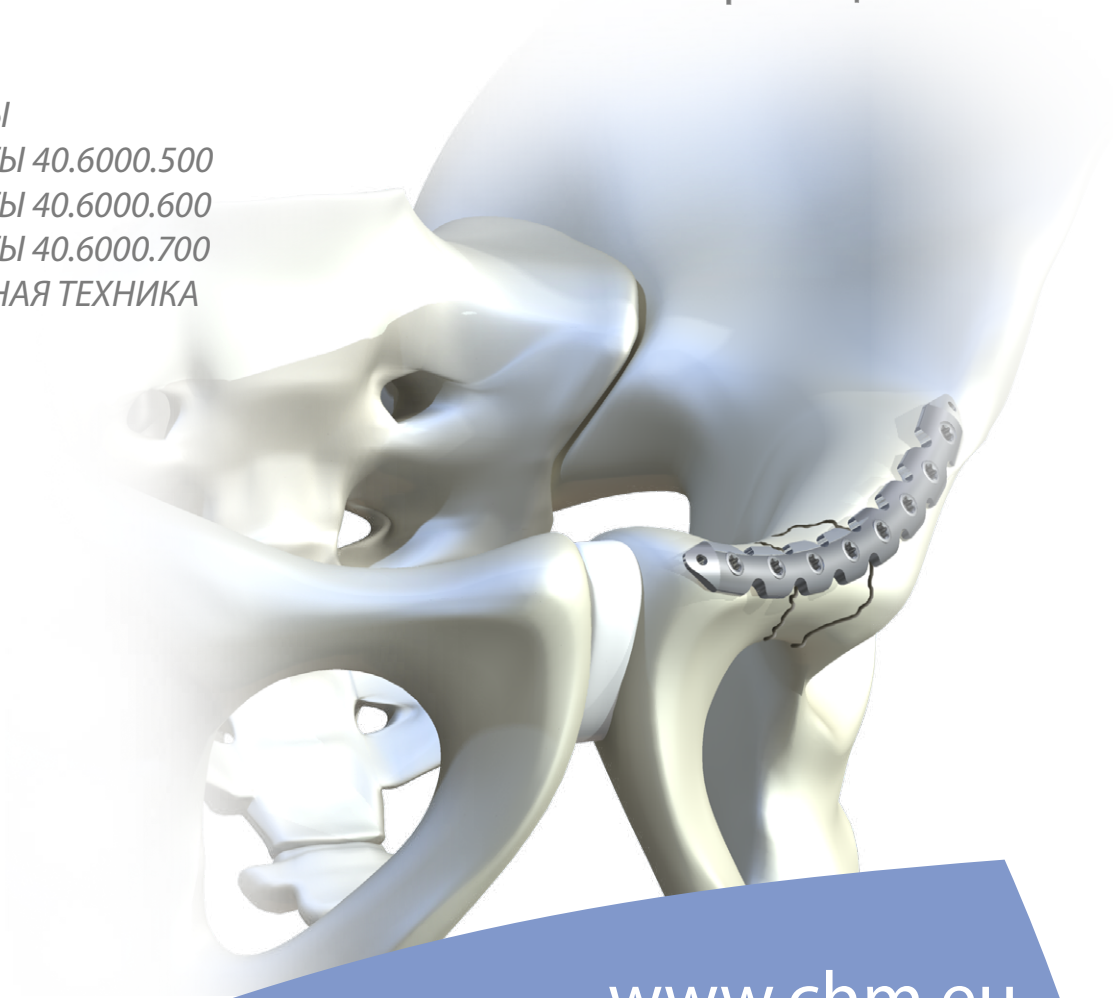


CHM[®]

ChM Pelvic System
CHARPEL *system*

РЕКОНСТРУКТИВНЫЕ ПЛАСТИНЫ фиксация таза

- ИМПЛАНТАТЫ
- ИНСТРУМЕНТЫ 40.6000.500
- ИНСТРУМЕНТЫ 40.6000.600
- ИНСТРУМЕНТЫ 40.6000.700
- ОПЕРАЦИОННАЯ ТЕХНИКА



www.chm.eu

ПОЯСНЕНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ



Предупреждение – обратить внимание на особую процедуру.



Действие выполнить под контролем рентгеновского аппарата.



Необходимо ознакомиться с инструкцией по применению.



Переход к следующему этапу процедуры.



Возврат к определенному этапу и повторение действия.



Перед применением изделия следует внимательно прочитать инструкцию по применению доставляемую вместе с изделием, а также приложенную в конце этого документа. Содержит она между прочим: показания, противопоказания, нежелательные следствия, а также рекомендации и предупреждения связанные с применением изделия.



Вышеприведенное описание не является детальной инструкцией - решение о выборе операционной техники принимает врач.

www.chm.eu

Номер документа ST/45B

Дата выпуска 27.04.2012

Дата обновления P-003-18.10.2019

Производитель оставляет за собой право вносить конструкторские изменения.

I. ПОДБОР И ПРОФИЛИРОВАНИЕ ПЛАСТИН	5
II. ИМПЛАНТАТЫ	6
III. ИНСТРУМЕНТЫ	21
III.1. ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ФИКСАЦИИ ТАЗА 40.6000.500	21
III.2. ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ФИКСАЦИИ ТАЗА 40.6000.600	24
III.3. ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ФИКСАЦИИ ТАЗА – РЕПОЗИЦИЯ 40.6000.700	27
IV. ОПЕРАЦИОННАЯ ТЕХНИКА	29
IV.1. ВРЕМЕННАЯ ФИКСАЦИЯ ПЛАСТИНЫ	29
IV.2. ВВЕДЕНИЕ ВИНТА БЛОКИРУЮЩЕГО	30
IV.3. ВВЕДЕНИЕ ВИНТА КОРТИКАЛЬНОГО	32
V. ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ РЕПОЗИЦИИ КОСТНЫХ ОТЛОМКОВ	34

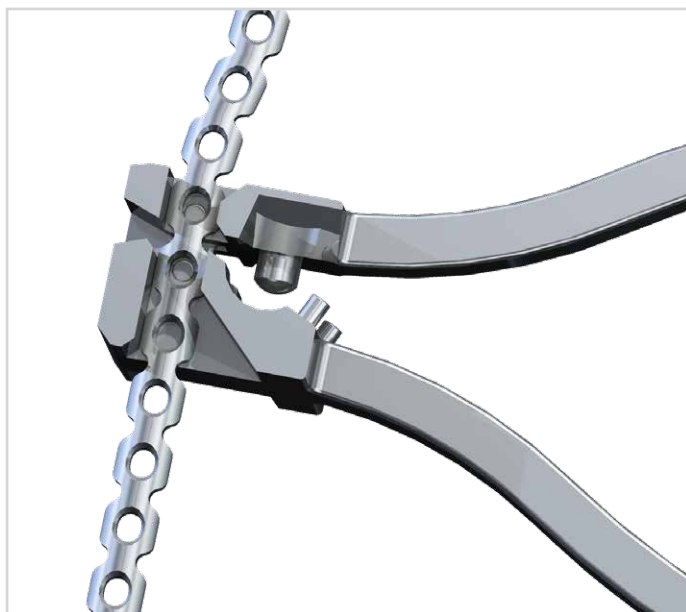
I. ПОДБОР И ПРОФИЛИРОВАНИЕ ПЛАСТИН

Правильно подобрать пластину можно благодаря широкому диапазону размеров системы блокируемых пластин. Не рекомендуется профилировать блокируемые пластины из-за возможности повреждения резьбовых отверстий.

В случае применения блокирующих винтов, нижняя поверхность пластины не должна соприкасаться с поверхностью кости. Поэтому нет надобности точного формирования блокируемых пластин. В большинстве случаев предварительно профилированные блокируемые пластины не требуют дополнительного изгибания. Если пластина должна быть догнута, следует помнить, что резьбовые отверстия не могут быть чрезмерно деформированы. Допускается некоторая степень их деформации, однако это может снизить эффективность их блокирования и мешать введению блокирующего винта.

В случае необходимости догибать пластину следует:

- изгибать пластину между блокируемыми отверстиями,
- не изгибать пластину между отверстиями больше чем на 20°-25°,
- не изгибать пластину туда и обратно,
- перед изгибанием рекомендуется введение блокирующих винтов в район изгибания, что снизит степень деформации резьбовых отверстий.



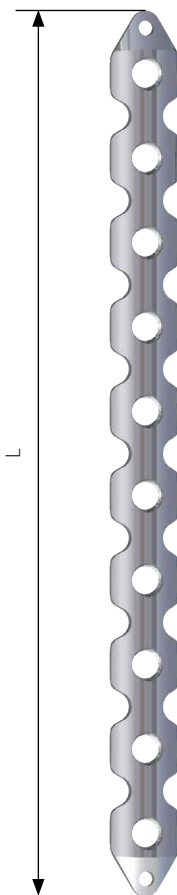
II. ИМПЛАНТАТЫ

ChARPEL пластина реконструктивная 3,5мм прямая

№ по каталогу

O	L [мм]	Сталь
5	66	1.7052.005
6	78	1.7052.006
7	90	1.7052.007
8	102	1.7052.008
9	114	1.7052.009
10	126	1.7052.010
12	150	1.7052.012
14	174	1.7052.014
16	198	1.7052.016
18	222	1.7052.018
20	246	1.7052.020
22	270	1.7052.022

O - количество всех резьбовых отверстий в пластине

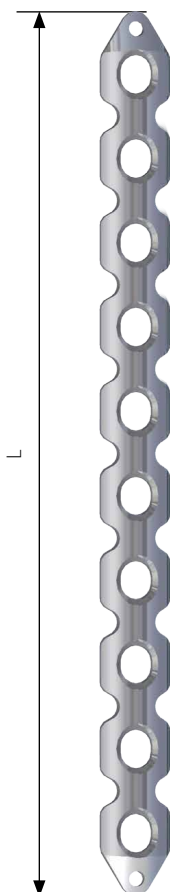


ChARPEL пластина реконструктивная прямая 3,5

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
5	66	1.3118.005
6	78	1.3118.006
7	90	1.3118.007
8	102	1.3118.008
9	114	1.3118.009
10	126	1.3118.010
12	150	1.3118.012
14	174	1.3118.014
16	198	1.3118.016
18	222	1.3118.018
20	246	1.3118.020
22	270	1.3118.022

О - количество отверстий в пластине

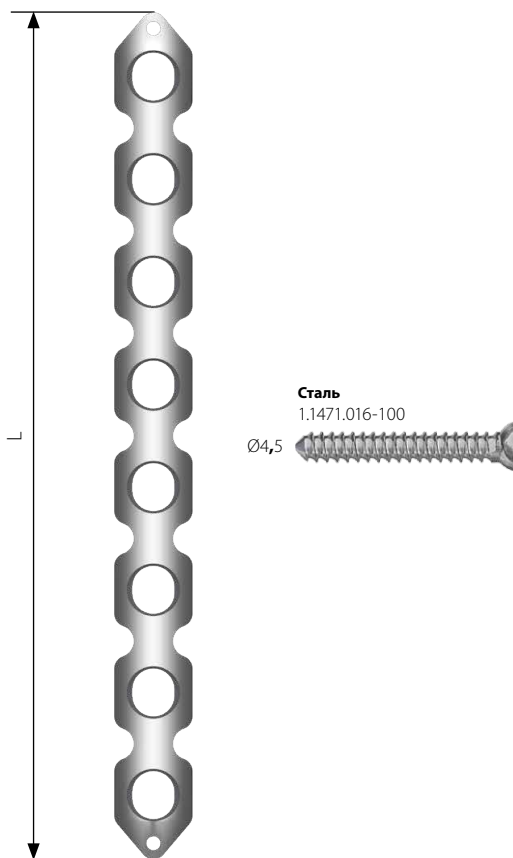


ChARPEL пластина реконструктивная 4,5 прямая

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
3	52	1.3119.003
4	68	1.3119.004
5	84	1.3119.005
6	100	1.3119.006
7	116	1.3119.007
8	132	1.3119.008
9	148	1.3119.009
10	164	1.3119.010
11	180	1.3119.011
12	196	1.3119.012
13	212	1.3119.013
14	228	1.3119.014
15	244	1.3119.015
16	260	1.3119.016

О - количество отверстий в пластине

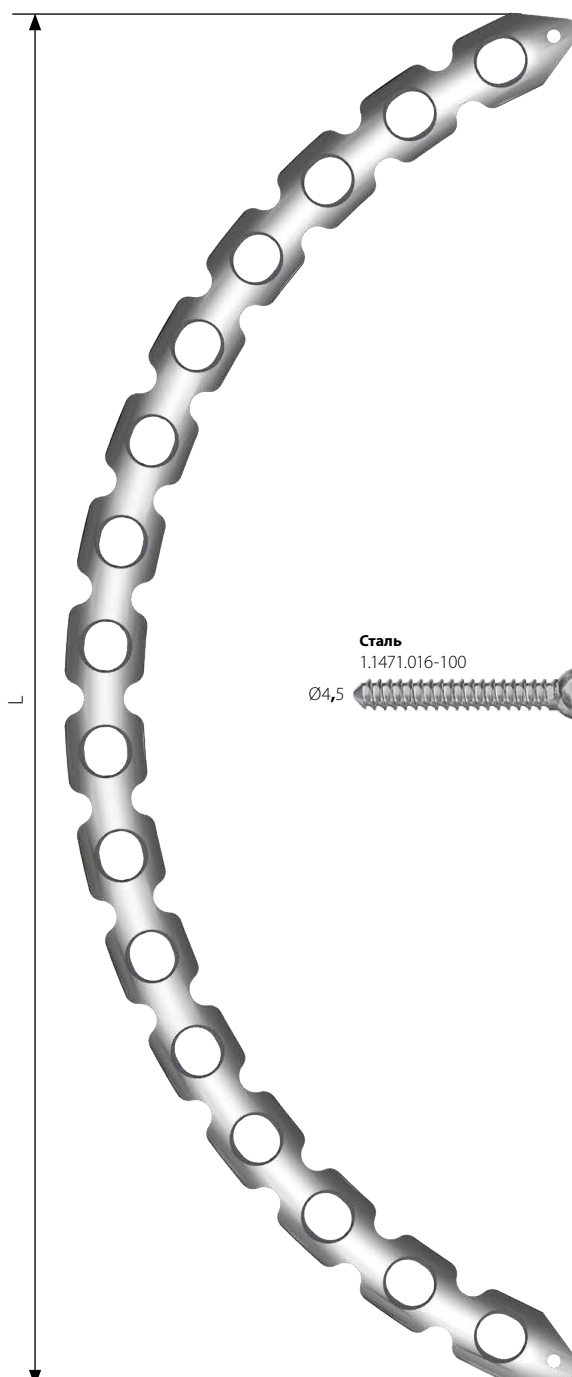


ChARPEL пластина реконструктивная R108 4,5мм

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
4	72	1.3037.004
6	102	1.3037.006
8	129	1.3037.008
10	154	1.3037.010
12	175	1.3037.012
14	193	1.3037.014
16	208	1.3037.016

О - количество отверстий в пластине

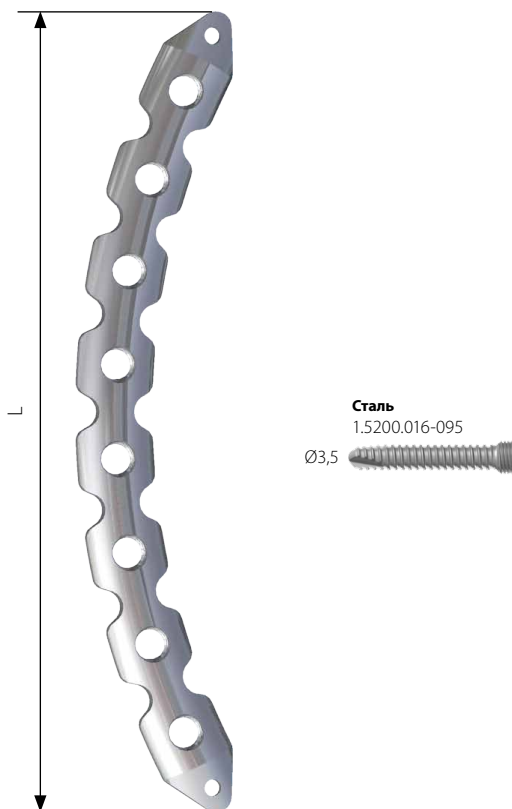


ChARPEL пластина реконструктивная 3,5мм R100

№ по каталогу

O	L [мм]	Сталь
4	59	1.7053.004
6	82	1.7053.006
8	104	1.7053.008
10	124	1.7053.010
12	143	1.7053.012
14	159	1.7053.014
16	173	1.7053.016
18	185	1.7053.018

O - количество всех резьбовых отверстий в пластине

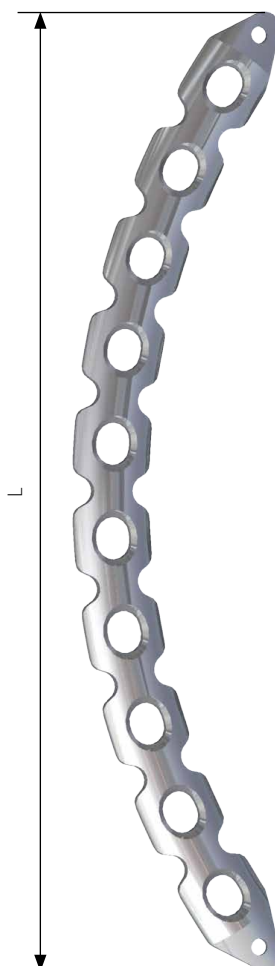


ChARPEL пластина реконструктивная R100 3,5мм

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
4	59	1.3117.004
6	82	1.3117.006
8	104	1.3117.008
10	124	1.3117.010
12	143	1.3117.012
14	159	1.3117.014
16	173	1.3117.016
18	185	1.3117.018

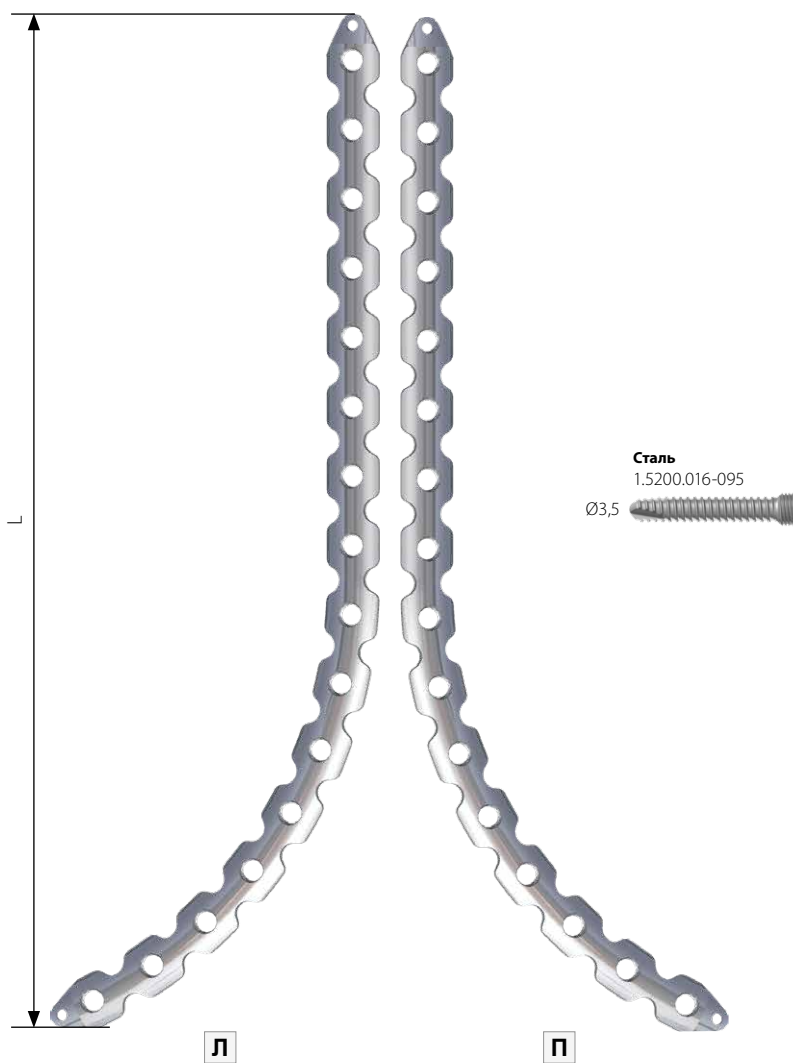
О - количество отверстий в пластине



ChARPEL пластина реконструктивная J-образная

Левая		
№ по каталогу		
О	L [мм]	Сталь
10	123	1.7013.010
12	143	1.7013.012
14	163	1.7013.014
16	181	1.7013.016
Правая		
№ по каталогу		
О	L [мм]	Сталь
10	123	1.7012.010
12	143	1.7012.012
14	163	1.7012.014
16	181	1.7012.016

О - количество всех резьбовых отверстий в пластине



ChARPEL пластина реконструктивная J-образная

Левая

№ по каталогу

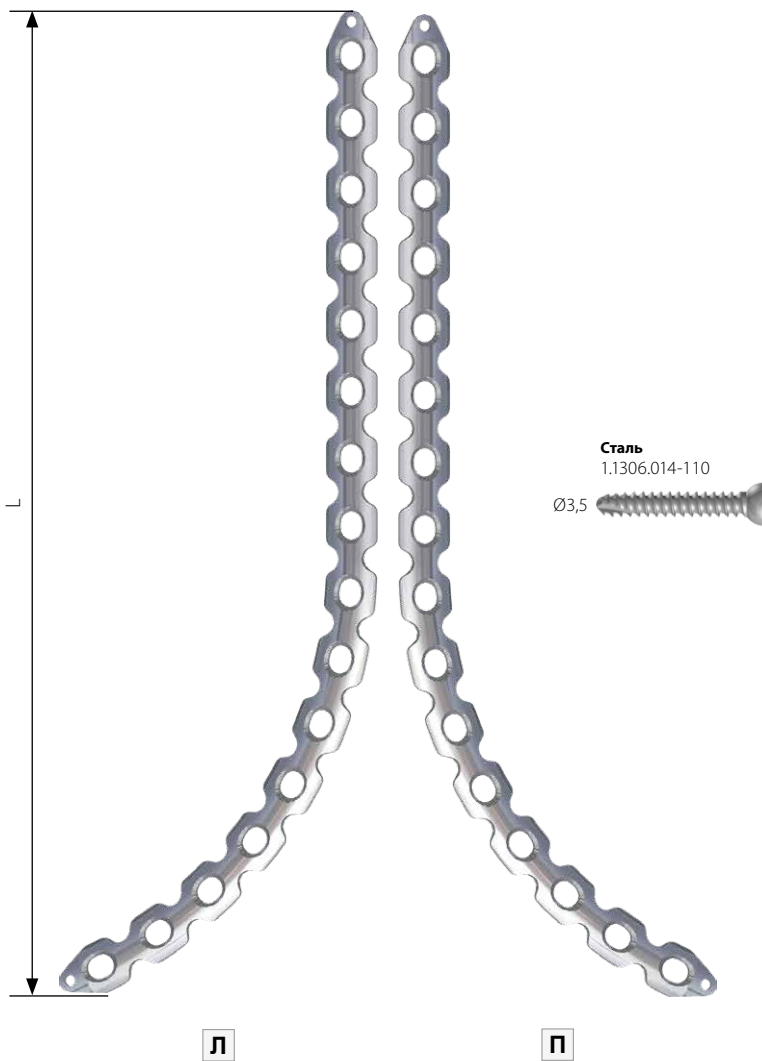
О	L [мм]	Сталь
10	123	1.3036.010
12	143	1.3036.012
14	163	1.3036.014
16	181	1.3036.016

Правая

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
10	123	1.3035.010
12	143	1.3035.012
14	163	1.3035.014
16	181	1.3035.016

О - количество отверстий в пластине



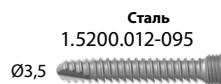
5,0ChLP пластина соединительная

Левая

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
4	56,5	1.7046.104
6	83	1.7046.106

О - количество отверстий в пластине



Пластина реконструктивная

Левая

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
16	44,5x134,6	1.7152.016

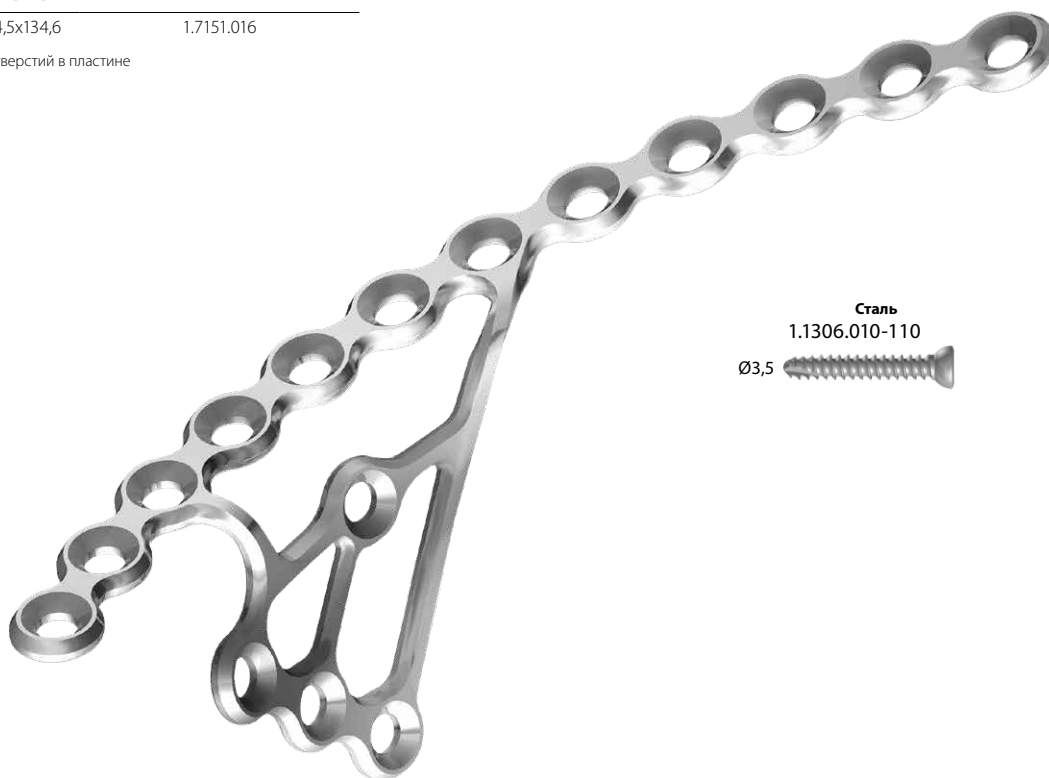
О - количество отверстий в пластине

Правая

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
16	44,5x134,6	1.7151.016

О - количество отверстий в пластине



Сталь
1.1306.010-110
Ø3,5

L / R

5,0ChLP пластина реконструктивная

Левая

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
16	44,5x134,6	1.7252.016

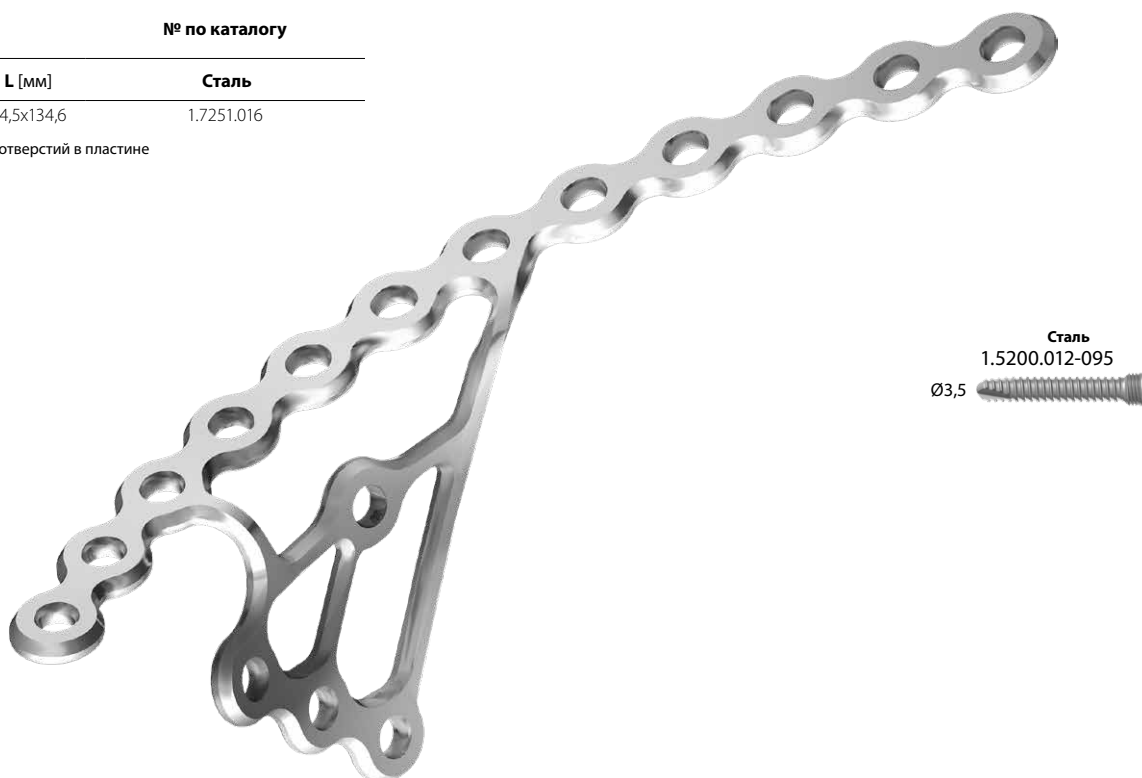
О - количество отверстий в пластине

Правая

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
16	44,5x134,6	1.7251.016

О - количество отверстий в пластине



L / R

Пластина реконструктивная гибкая 3,5

№ по каталогу

О	L [мм]	Сталь
1	18,5	1.3120.001
2	31,5	1.3120.002
3	44,5	1.3120.003

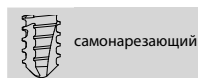
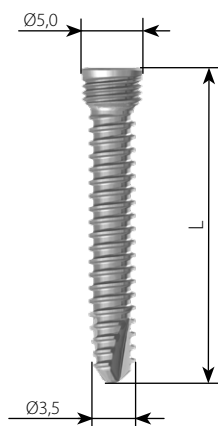
О - количество отверстий в пластине



Сталь
1.1306.010-110
Ø3,5



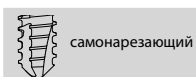
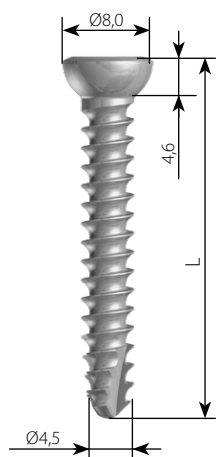
5,0ChLP винт самонарезающий 3,5



№ по каталогу

L [мм]	Сталь
12	1.5200.012
14	1.5200.014
16	1.5200.016
18	1.5200.018
20	1.5200.020
22	1.5200.022
24	1.5200.024
26	1.5200.026
28	1.5200.028
30	1.5200.030
32	1.5200.032
34	1.5200.034
36	1.5200.036
38	1.5200.038
40	1.5200.040
45	1.5200.045
50	1.5200.050
55	1.5200.055
60	1.5200.060
65	1.5200.065
70	1.5200.070
75	1.5200.075
80	1.5200.080
85	1.5200.085
90	1.5200.090
95	1.5200.095

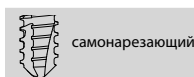
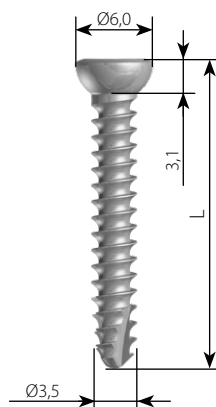
Винт кортикальный самонарезающий 4,5



№ по каталогу

L [мм]	Сталь
16	1.1471.016
18	1.1471.018
20	1.1471.020
22	1.1471.022
24	1.1471.024
26	1.1471.026
28	1.1471.028
30	1.1471.030
32	1.1471.032
34	1.1471.034
36	1.1471.036
38	1.1471.038
40	1.1471.040
45	1.1471.044
50	1.1471.050
55	1.1471.055
60	1.1471.060
65	1.1471.065
70	1.1471.070
75	1.1471.075
80	1.1471.080
85	1.1471.085
90	1.1471.090
95	1.1471.095
100	1.1471.100

Винт кортикальный самонарезающий 3,5



№ по каталогу

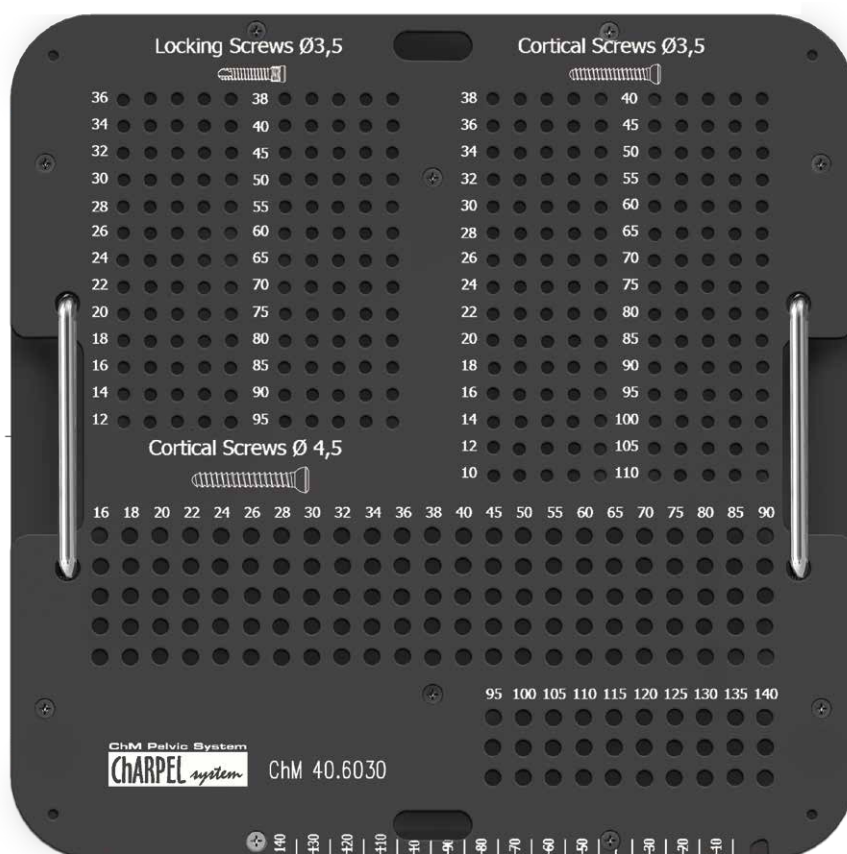
L [мм]	Сталь
10	1.1306.010
12	1.1306.012
14	1.1306.014
16	1.1306.016
18	1.1306.018
20	1.1306.020
22	1.1306.022
24	1.1306.024
26	1.1306.026
28	1.1306.028
30	1.1306.030
32	1.1306.032
34	1.1306.034
36	1.1306.036
38	1.1306.038
40	1.1306.040
45	1.1306.045
50	1.1306.050
55	1.1306.055
60	1.1306.060
65	1.1306.065
70	1.1306.070
75	1.1306.075
80	1.1306.080
85	1.1306.085
90	1.1306.090
95	1.1306.095
100	1.1306.100
105	1.1306.105
110	1.1306.110

Подставка для винтов

№	Название	№ по каталогу	Шт.
1	Подставка для винтов	40.6030.100	1
2	Контейнер со сплошным дном 1/2 306x272x184мм	12.0751.103	1
3	Покрышка алюминиевая перфорированная 1/2 306x272x15мм Серая	12.0751.200	1

40.6030.000

без имплантатов



40.6030.100



40.6030.000

Поддон для имплантатов

№	Название	№ по каталогу	Шт.
1	Подставка для имплантатов	40.6018.300	1
2	Контейнер со сплошным дном 1/1 595x275x86мм	12.0750.100	1
3	Покрышка алюминиевая перфорированная 1/1 595x275x15мм Серая	12.0750.200	1

40.6000.540





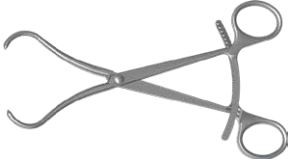

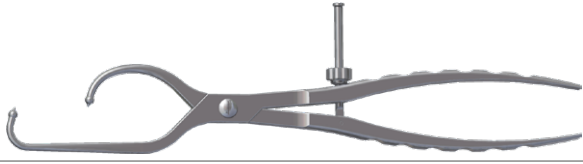
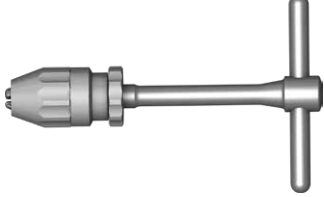




40.6000.540






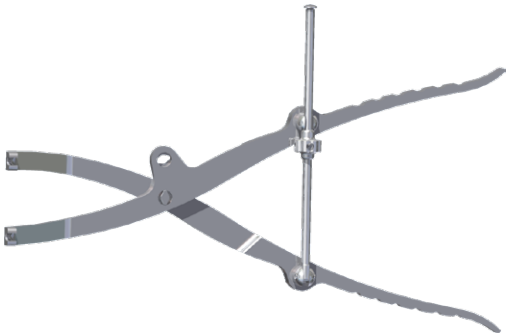


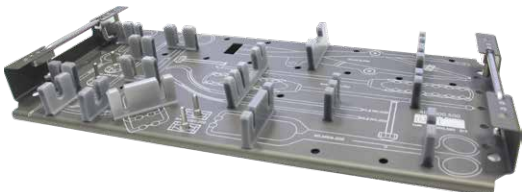

Шаблоны пластины





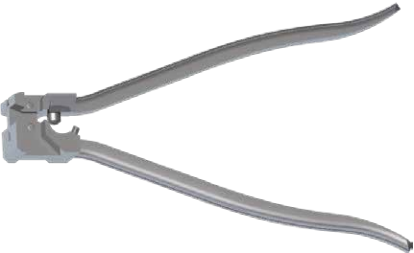


№	№ по кат.	Название
1	40.6019.000	Шаблон пластины 1.3035
2	40.6020.000	Шаблон пластины 1.3036
3	40.6021.000	Шаблон пластины 1.3117
4	40.6022.000	Шаблон пластины 1.3118
5	40.6023.000	Шаблон пластины 1.3119

III. ИНСТРУМЕНТЫ





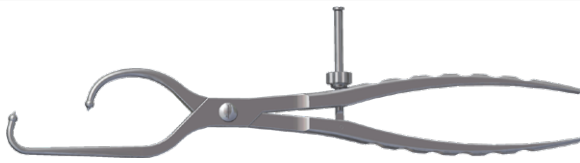
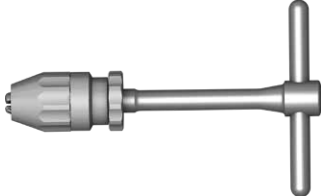





III.1. ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ФИКСАЦИИ ТАЗА 40.6000.500





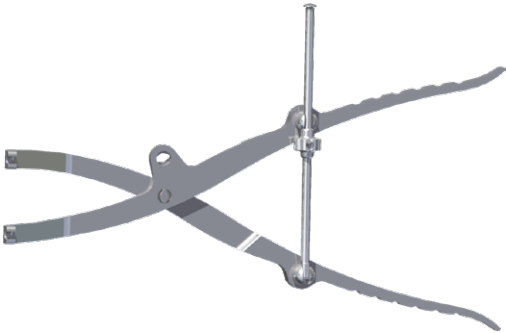


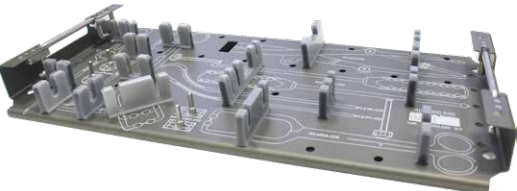







№		Название	№ по каталогу	Шт.
1		Клеши сокращённые длинные 1x1	40.6007.000	1
2		Клеши сокращённые длинные 2x1	40.6008.000	1
3		Клеши сокращённые с западкой с острыми окончаниями	40.6009.000	1
4		Компрессионные клещи	40.6016.000	1
5		Редукционные асимметрические клещи	40.6017.000	1
6		Ручка Штейнманна	40.0987.200	1
7		Подставка для инструментов для фиксации таза	40.6018.100	1
8		Крючок для костей прямой	40.6001.000	1
9		Манипулятор временный	40.6002.000	2
10		Крючок для костей с рукояткой	40.6003.000	1


№	Название	№ по каталогу	Шт.
11	 Клещи угловые сокращённые отогнутые длинные	40.6004.000	1
12	 Клещи угловые сокращённые отогнутые короткие	40.6005.000	1
13	 Клещи угловые сокращённые прямые	40.6006.000	1
14	 Защелка самоустанавливающаяся круглая	40.6028.000	2
15	 Защелка самоустанавливающаяся прямоугольная	40.6029.000	2
16	 Клещи сокращённые регулируемые	40.6015.000	1
17	 Элеватор 24	40.2199.001	1
18	 Элеватор Lange Hohmann модифицированный 30	40.2190.001	1
19	 Подставка для инструментов для фиксации таза	40.6018.150	1
20	Сверло 2,5/250	40.2049.251	2
21	Сверло 3,2/250	40.2053.251	2
22	Сверло 3,5/250	40.1363.251	2
23	Сверло 4,5/250	40.1387.251	2
24	Спица Киршнера 2,0/220	40.4815.220	4
25	Сверло с измерительной шкалой 2,8/250	40.5653.251	2
26	Наконечник компрессионный 6x200	40.6035.200	2
27	Винт установочно-нажимной 2,8/180	40.5674.128	2
28	Втулка направляющая 5,0/2,8	40.5673.028	4
29	 Рукоятка динамометрическая со сцеплением 2Нм	40.6652.000	1

№		Название	№ по каталогу	Шт.
30		Наконечник T15	40.5677.150	1
31		Наконечник T25-3/16	40.5684.150	1
32		Направитель компрессионный 2,5	40.4804.025	1
33		Захват для винтов 4,5	40.6027.000	1
34		Захват для винтов 3,5	40.6026.000	1
35		Метчик HA3,5	40.5926.000	1
36		Метчик HA4,5	40.5647.100	1
37		Выгибатель для реконструктивных пластин прямой	40.6013.000	2
38		Выгибатель многогранный для реконструктивных пластин	40.6014.000	1
39		Измеритель глубины отверстий L-150мм	40.2667.100	1
40		Подставка для инструментов для фиксации таза	40.6018.200	1
41		Контейнер со сплошным дном 1/1 595x275x135мм	12.0750.102	2
42		Покрышка алюминиевая перфорированная 1/2 306x272x15мм Серая	12.0750.200	2



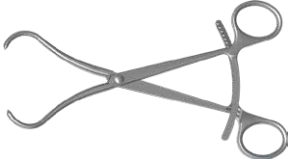

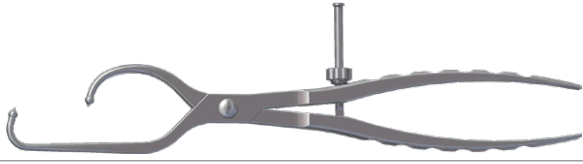
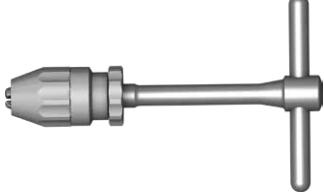




III.2. ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ФИКСАЦИИ ТАЗА 40.6000.600






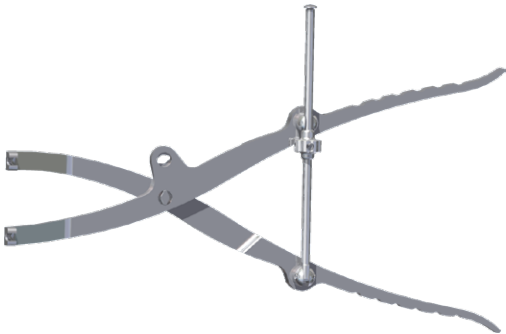


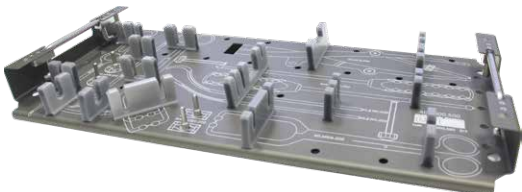


№		Название	№ по кат.	Шт.
1		Клещи сокращённые длинные 1x1	40.6007.000	1
2		Клещи сокращённые длинные 2x1	40.6008.000	1
3		Клещи сокращённые с западкой с острыми окончаниями	40.6009.000	1
4		Компрессионные клещи	40.6016.000	1
5		Редукционные асимметрические клещи	40.6017.000	1
6		Ручка Штейнманна	40.0987.200	1
7		Подставка для инструментов для фиксации таза	40.6018.100	1
8		Крючок для костей прямой	40.6001.000	1
9		Манипулятор временный	40.6002.000	2
10		Крючок для костей с рукояткой	40.6003.000	1
11		Клещи угловые сокращённые отогнутые длинные	40.6004.000	1

№		Название	№ по кат.	Шт.
12		Клещи угловые сокращённые отогнутые короткие	40.6005.000	1
13		Клещи угловые сокращённые прямые	40.6006.000	1
14		Защелка самоустанавливающаяся круглая	40.6028.000	2
15		Защелка самоустанавливающаяся прямоугольная	40.6029.000	2
16		Клещи сокращённые регулируемые	40.6015.000	1
17		Элеватор 24	40.2199.001	1
18		Элеватор Lange Hohmann модифицированный 30	40.2190.001	1
19		Подставка для инструментов для фиксации таза	40.6018.150	1
20		Сверло 2,5/250	40.2049.251	2
21		Сверло 3,2/250	40.2053.251	2
22		Сверло 3,5/250	40.1363.251	2
23		Сверло 4,5/250	40.1387.251	2
24		Спица Киршнера 2,0/220	40.4815.220	4
25		Наконечник компрессионный 6x200	40.6035.200	2
26		Рукоятка динамометрическая со сцеплением 2Нм	40.6652.000	1
27		Наконечник T15	40.5677.150	1
28		Наконечник T25-3/16	40.5684.150	1
29		Направитель компрессионный 2,5	40.4804.025	1
30		Захват для винтов 4,5	40.6027.000	1
31		Захват для винтов 3,5	40.6026.000	1

№		Название	№ по кат.	Шт.
32		Метчик HA3,5	40.5926.000	1
33		Метчик HA4,5	40.5647.100	1
34		Измеритель глубины отверстий L-150мм	40.2667.100	1
35		Выгибатель для реконструктивных пластин прямой	40.6013.000	2
36		Выгибатель многогранный для реконструктивных пластин	40.6014.000	1
37		Подставка для инструментов для фиксации таза	40.6018.200	1
38		Контейнер со сплошным дном 1/1 595x275x135мм	12.0750.102	2
39		Покрышка алюминиевая перфорированная 1/1 595x275x15мм Серая	12.0750.200	2

III.3. ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ФИКСАЦИИ ТАЗА – РЕПОЗИЦИЯ 40.6000.700

№		Название	№ по кат.	Шт.
1		Клещи сокращённые длинные 1x1	40.6007.000	1
2		Клещи сокращённые длинные 2x1	40.6008.000	1
3		Клещи сокращённые с западкой с острыми окончаниями	40.6009.000	1
4		Компрессионные клещи	40.6016.000	1
5		Редукционные асимметрические клещи	40.6017.000	1
6		Ручка Штейнманна	40.0987.200	1
7		Подставка для инструментов для фиксации таза	40.6018.100	1
8		Крючок для костей прямой	40.6001.000	1
9		Манипулятор временный	40.6002.000	2
10		Крючок для костей с рукояткой	40.6003.000	1

№	Название	№ по кат.	Шт.
11	 Клещи угловые сокращённые отогнутые длинные	40.6004.000	1
12	 Клещи угловые сокращённые отогнутые короткие	40.6005.000	1
13	 Клещи угловые сокращённые прямые	40.6006.000	1
14	 Защелка самоустанавливающаяся круглая	40.6028.000	2
15	 Защелка самоустанавливающаяся прямоугольная	40.6029.000	2
16	 Клещи сокращённые регулируемые	40.6015.000	1
17	 Элеватор 24	40.2199.001	1
18	 Элеватор Lange Hohmann модифицированный 30	40.2190.001	1
19	 Подставка для инструментов для фиксации таза	40.6018.150	1
20	 Контейнер со сплошным дном 1/1 595x275x135мм	12.0750.102	1
21	 Покрышка алюминиевая перфорированная 1/1 595x275x15мм Серая	12.0750.200	1

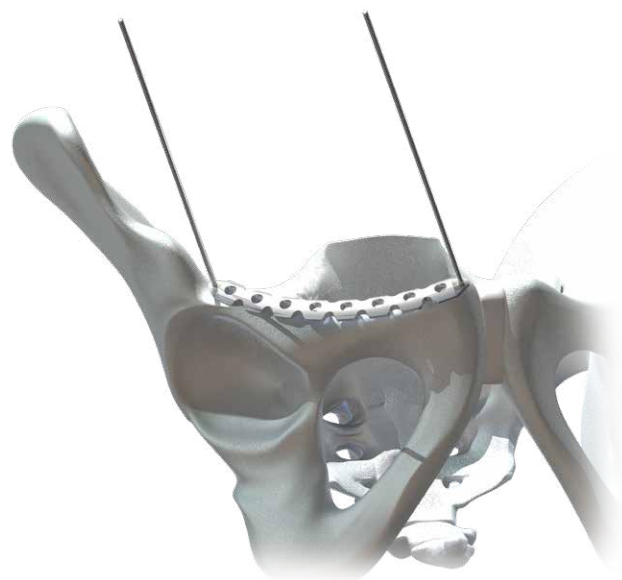
IV. ОПЕРАЦИОННАЯ ТЕХНИКА

IV.1. ВРЕМЕННАЯ ФИКСАЦИЯ ПЛАСТИНЫ

После репозиции отломков и подтверждения правильного положения пластины на кости, следует временно зафиксировать её в этом положении при помощи спиц Киршнера 2,0 [40.4815.220]. Можно их ввести в отверстия в проксимальной части пластины, а также в самое дистальное отверстие пластины.



Подтвердить правильность положения, выполнив рентгеновский снимок.



ВНИМАНИЕ: Для временной стабилизации пластины, а также для её дожатия к кости можно применять винт установочно-нажимной 2,8/180 [40.5674.128]. Вводится его через втулку направляющую 5,0/2,8 [40.5673.028].

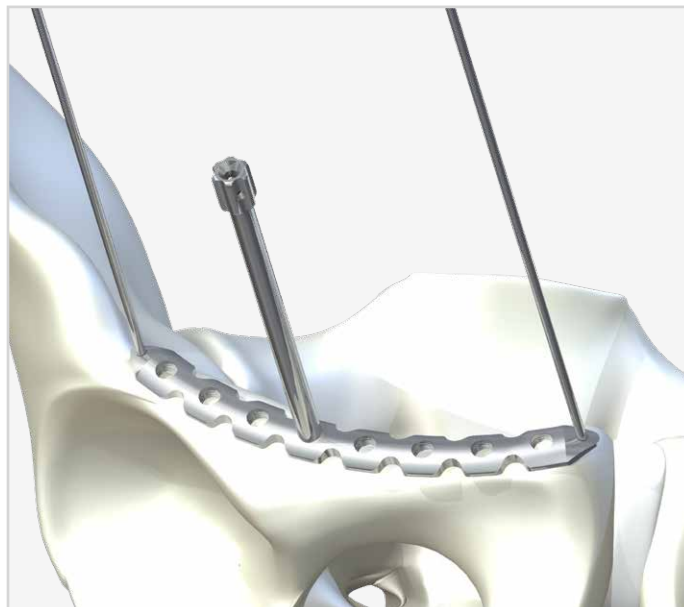
В отверстие, оставшееся после удаления винта установочно-нажимного 2,8/180, можно ввести винт блокирующий Ø3,5.



IV.2. ВВЕДЕНИЕ ВИНТА БЛОКИРУЮЩЕГО

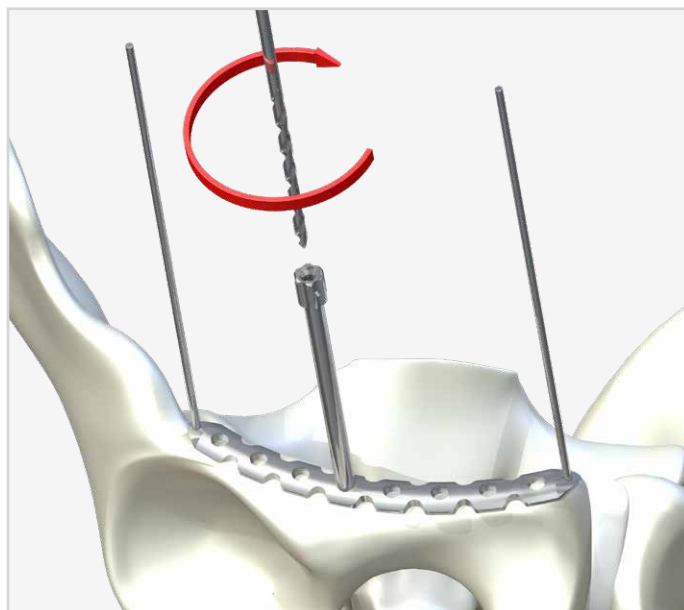
IV.2.1. Вкручивание втулки направляющей

Втулку направляющую 5,0/2,8 **[40.5673.028]** вкрутить в пластину.



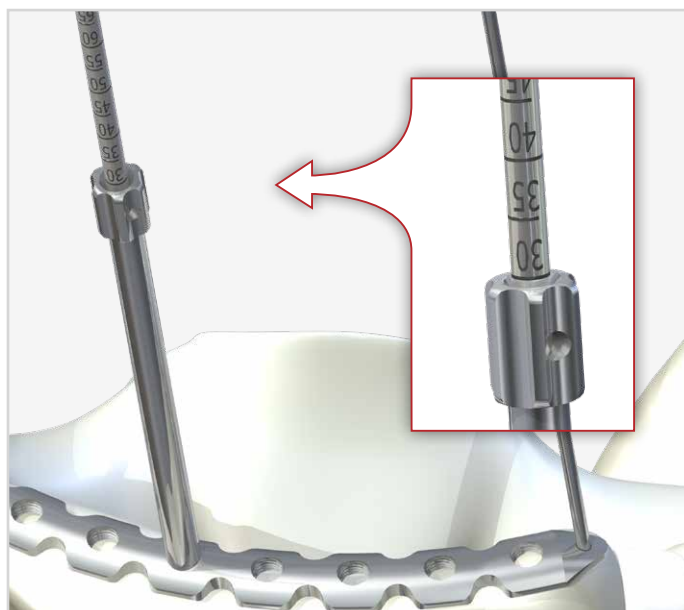
IV.2.2. Сверление отверстия

Сверлить сверлом с измерительной шкалой 2,8/250 **[40.5653.251]** на нужную глубину.

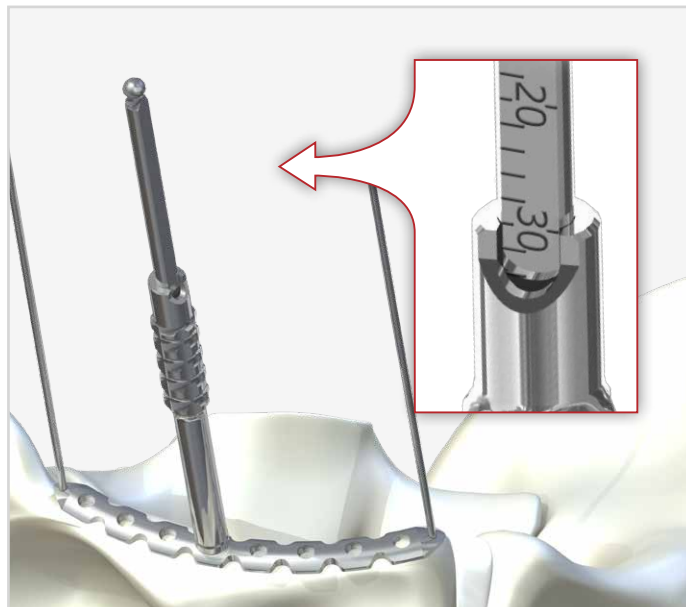


IV.2.3. Измерение глубины отверстия

ВАРИАНТ I: Глубину отверстия определить по шкале на сверле **[40.5653.251]**.

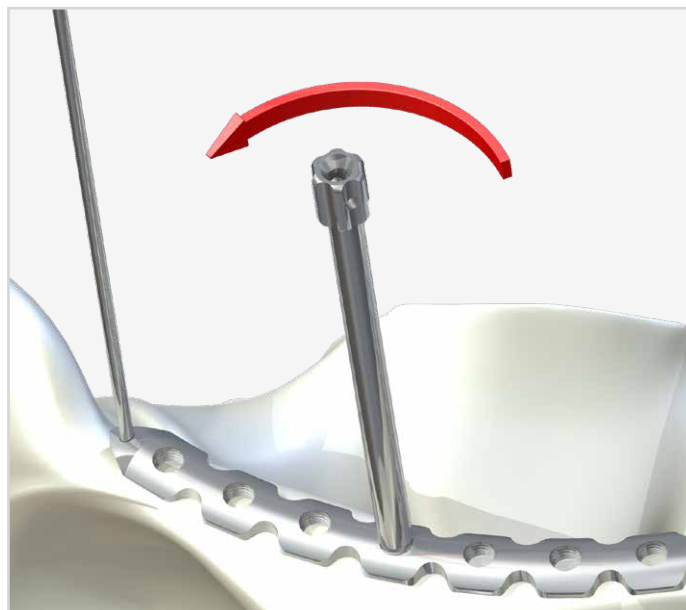


ВАРИАНТ II: После удаления втулки направляющей 5,0/2,8 [40.5673.028] определить длину винта при помощи измерителя глубины [40.2667.100].

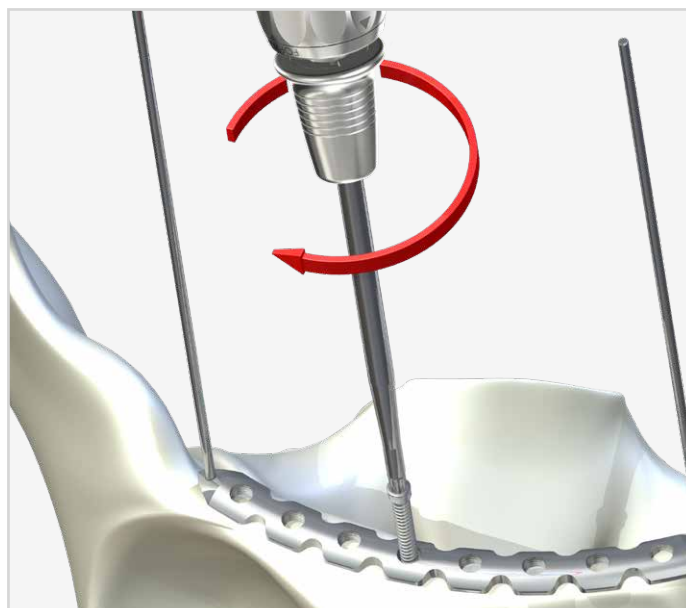


IV.2.4. Введение винта

Удалить втулку направляющую 5,0/2,8 [40.5673.028].



Ввести винт блокирующий при помощи рукоятки динамометрической [40.6652] и соответствующего наконечника.



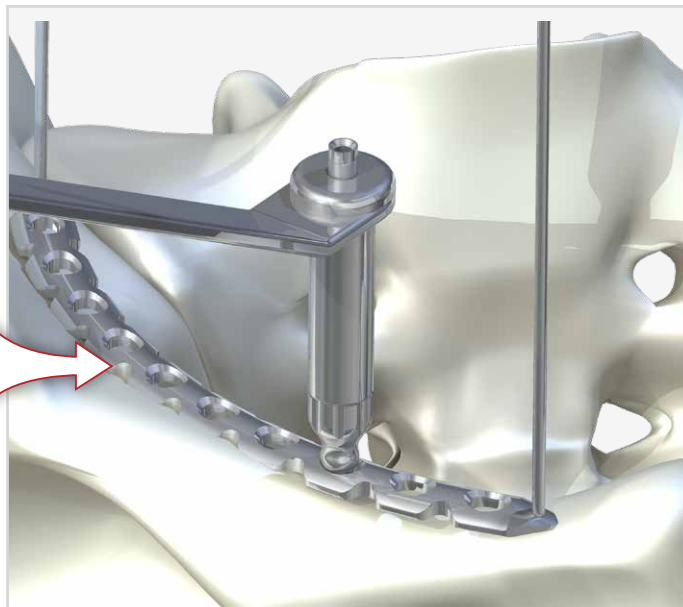
IV.3. ВВЕДЕНИЕ ВИНТА КОРТИКАЛЬНОГО

IV.3.1. Установка направляющего компрессионного

Установить направляющий компрессионный 2,5 [40.4804.025] в нужном положении:

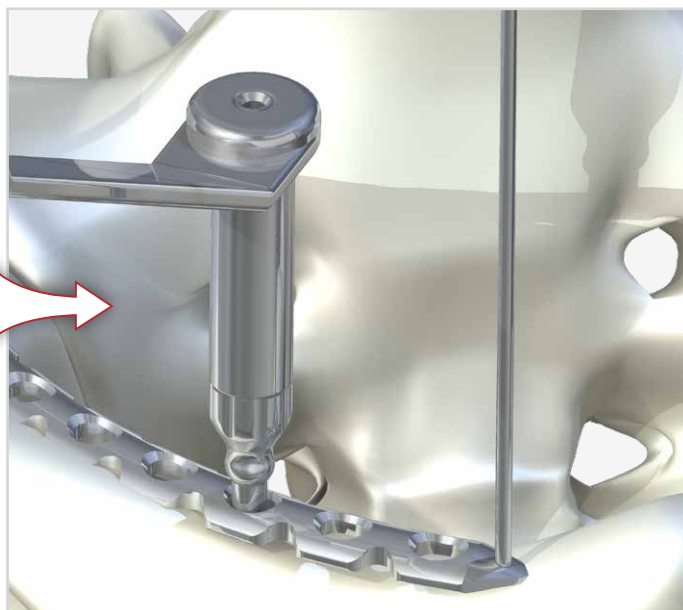
ВАРИАНТ I: Нейтральное положение

Прижать направляющий к пластине. Пластина установится в положении, способствующему нейтральному введению винта.



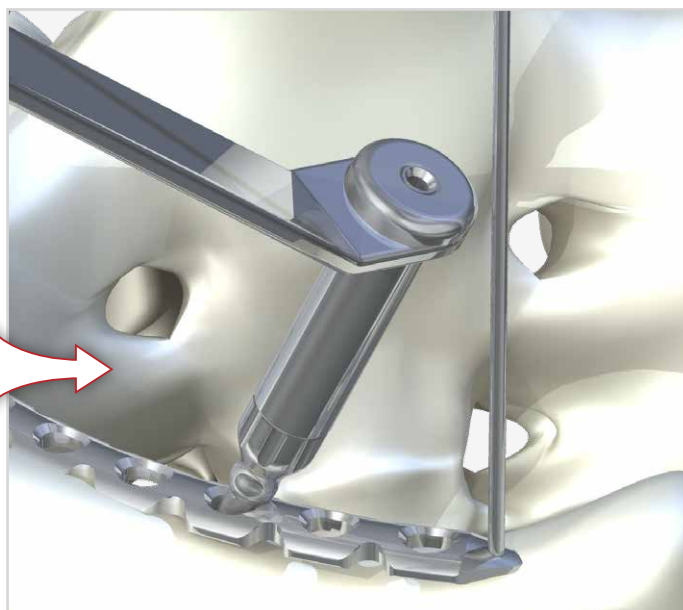
ВАРИАНТ II: Компрессионное положение

Передвинуть направляющий (не прижимая его) к краю компрессионного отверстия. Отверстие, выполненное в этом положении, позволит ввести винт в компрессионное положение.



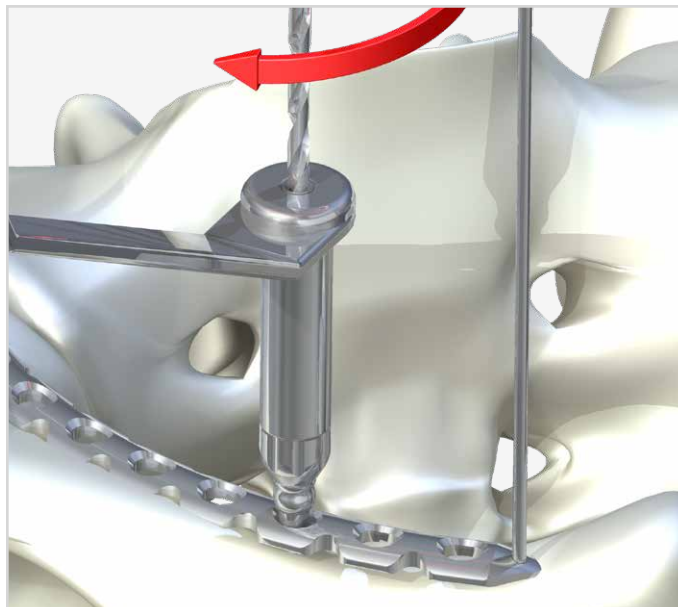
ВАРИАНТ III: Угловое положение

Есть возможность установки направляющего в угловом положении.



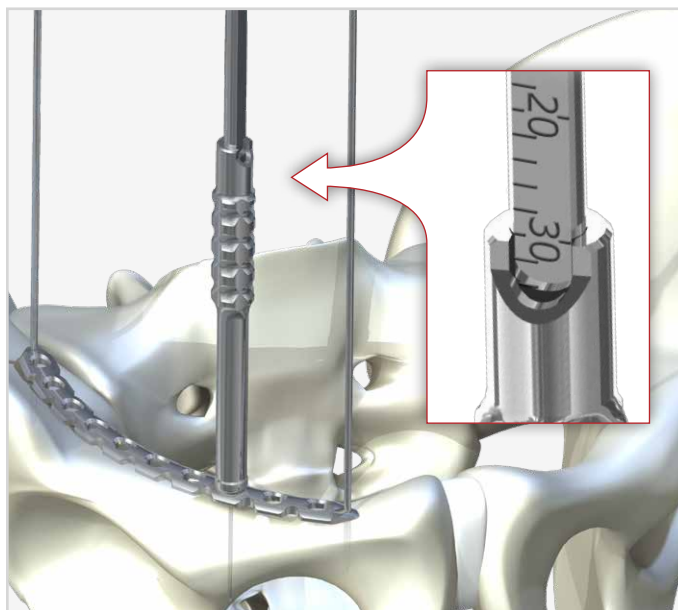
IV.3.2. Сверление

При помощи сверла Ø2,5/250 **[40.2049.251]**, установленного в нужном положении, выполнить отверстие через 2 кортикальных слоя под винт кортикальный Ø3,5.



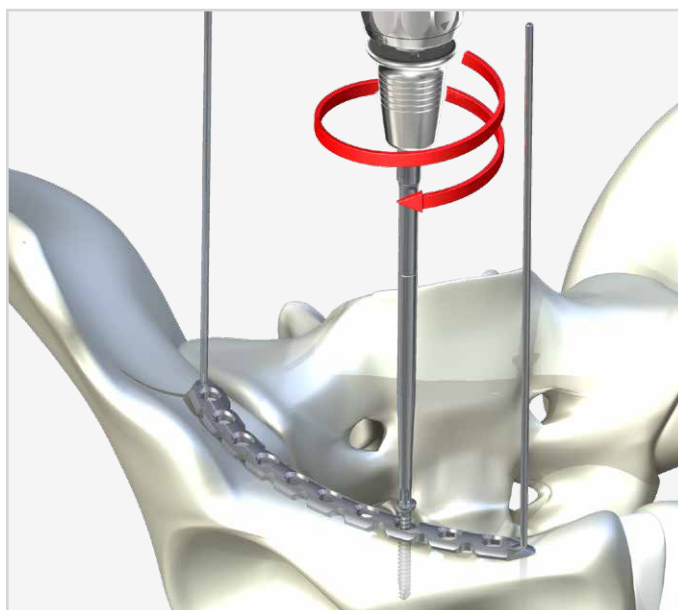
IV.3.3. Измерение глубины отверстия

Ввести в высверленное отверстие измеритель глубины отверстий **[40.2667.100]**. Вводить до того момента, пока конец измерителя не упрётся во внешнюю поверхность второго кортикального слоя.



IV.3.4. Ввинчивание винта

Ввести винт кортикальный.



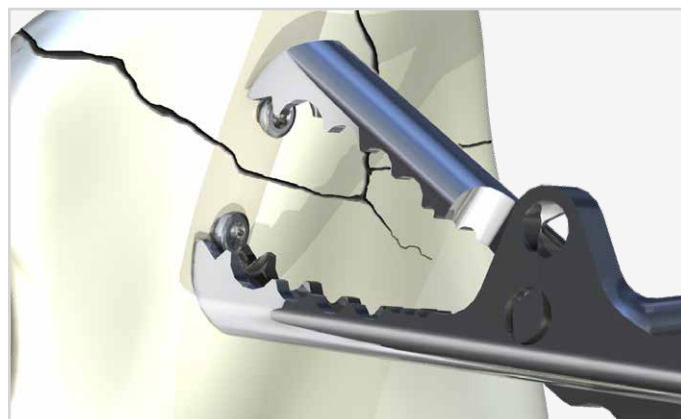
V. ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ РЕПОЗИЦИИ КОСТНЫХ ОТЛОМКОВ

Клеши и другие инструменты для репозиции переломов предназначены для использования с нерегулярной, большой и плоской костной поверхностью тазовой области.

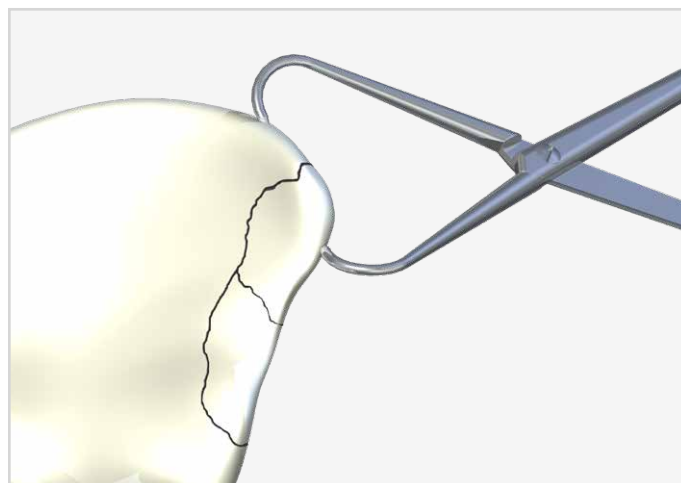
Углы и длина инструмента спроектированы таким образом, чтобы можно было поместить в них произвольную кость от подвздошного гребня до тазового мостика и обеспечить эластичность для разных операционных доступов.



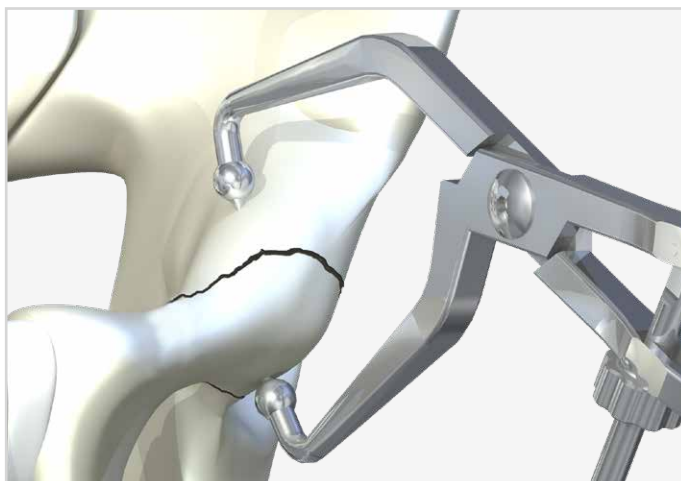
Клеши компрессионные [40.6016.000] это универсальный инструмент, который может быть использован для захвата и манипулирования подвздошным крылом, или в качестве редукционных клещей для репозиции временными кортикальными винтами Ø3,5мм, Ø4,5мм.



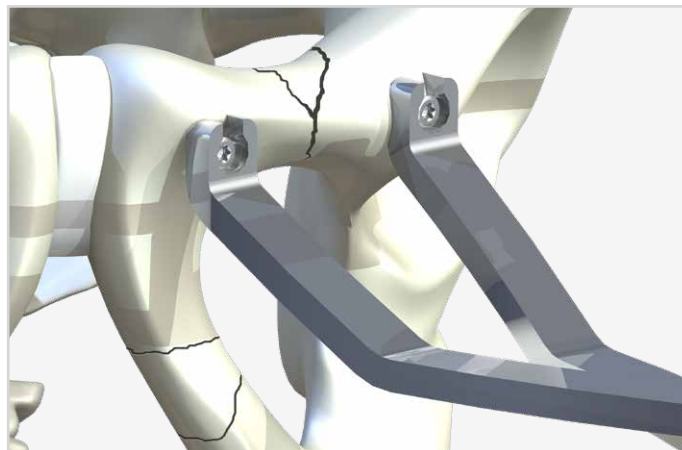
Клеши сокращённые с западкой с острыми окончаниями [40.6009.000] могут быть использованы непосредственно или после высверления мелких отверстий на поверхности кости.



Клеши угловые сокращённые прямые [40.6006.000], клещи угловые сокращённые отогнутые длинные [40.6004.000] и клещи угловые сокращённые отогнутые короткие [40.6005.000] спроектированы так, чтобы угол ручки находился вдали как от стороны линии хирурга, так и от мягких структур тканей. Острые концы обеспечивают безопасный захват на поверхностях таза, а шарики препятствуют заглублению в кость с тонким кортикальным слоем.



Клещи сокращённые регулируемые [40.6015.000] предназначены для использования с временными кортикальными винтами Ø3,5мм, Ø4,5мм. Винты введённые на противоположную сторону перелома, способствуют образованию значительных сил уменьшения и выполнению манипуляций в трёх плоскостях.

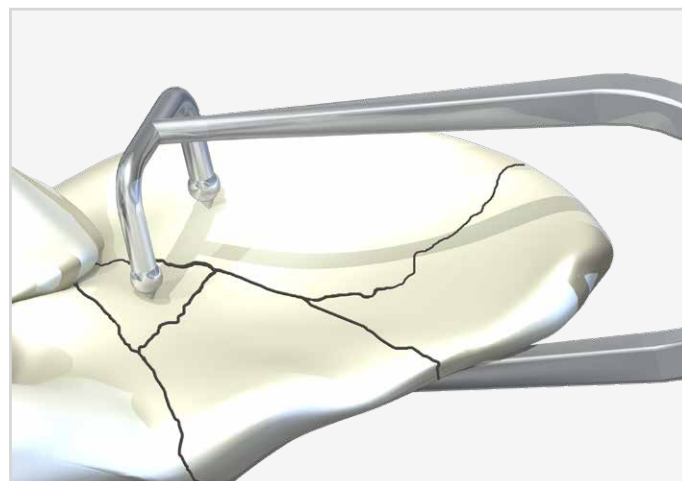


Клещи сокращённые длинные 2х1 [40.6008.000].

Клещи имеют три точки опоры шариковой формы, позволяющих стягивать перпендикулярные переломы (*вертикальные*).

Длинная ручка обеспечивает удлинение конструкции рычага для тяжёлых переломов.

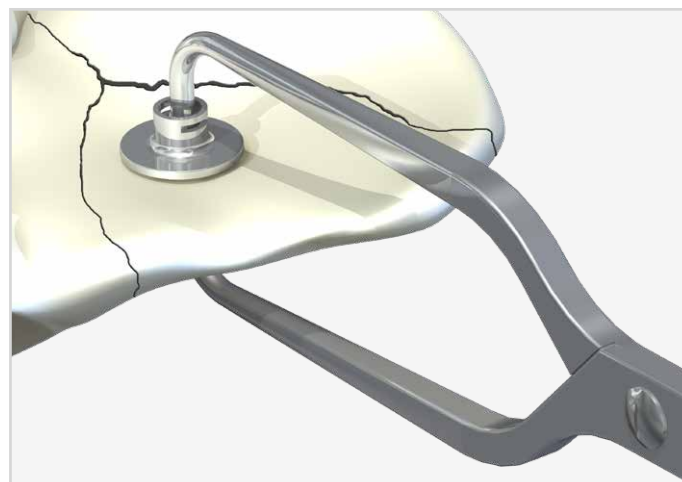
Клещи сокращённые длинные доступны в версии 1х1 [40.6007.000].



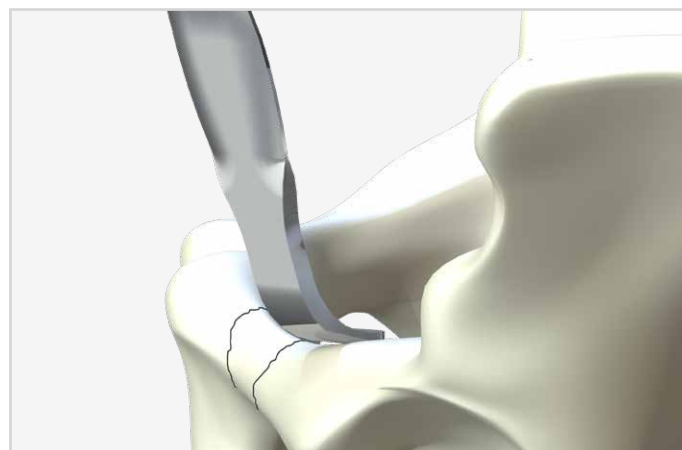
Защелка самоустанавливающаяся круглая [40.6028.000].

Защелка самоустанавливающаяся прямоугольная [40.6029.000]

Этот инструмент применяется в качестве позиционера для клещей с круглым окончанием, предназначенных для репозиции костных фрагментов перелома. Для распределения силы уменьшения на увеличенной поверхности, может она быть прикреплена к круглому наконечнику.

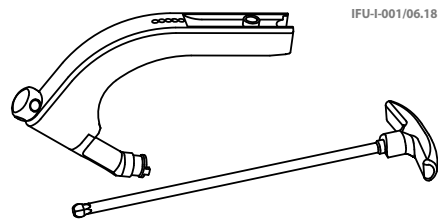


Элеватор 24 [40.2199.001] может быть использован для лучшего раскрытия мягких тканей.





ХИРУРГИЧЕСКИЕ И ОРТОПЕДИЧЕСКИЕ ИНСТРУМЕНТЫ МНОГОКРАТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



IFU-1-001/06.18

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ХИРУРГИЧЕСКИХ И ОРТОПЕДИЧЕСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ МНОГОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

1 НАЗНАЧЕНИЕ

1. Инструменты предназначены для использования только высококвалифицированными медицинскими специалистами, обладающими необходимыми навыками и знаниями для их использования.

2 ОПИСАНИЕ

- Индивидуальная упаковка изделия содержит одну штуку изделия в стерильном виде. Типичной упаковкой являются прозрачные пленочные пакеты. Изделия могут быть также доставлены в виде набора (упакованные на поддонах и помещенные в специально структурированные стерилизационные контейнеры). Как и индивидуальные упаковки, так и к наборам прилагаются настоящие инструкции по применению.
- На упаковке помещена этикетка изделия. Этикетка эта (как основная) содержит:
 - Логотип CHM и адрес завода-производителя.
 - Номер изделия по каталогу (REF), напр.: 40.XXXXX.XXX, а также наименование и размер изделия.
 - Номер производственной партии (LOT), напр.: XXXXXXX.
 - Символ NON-STERILE - обозначающий нестерильное изделие.
 - Информационные символы (описанные в начале полнотекстовой инструкции).
 - Символ соответствия CE.
- Зависимости от размера или вида изделия, на его поверхности может быть помещена следующая информация: логотип завода-производителя, номер производственной партии (LOT), номер изделия по каталогу (REF), вид материала и размер.

3 МАТЕРИАЛЫ

- Инструменты, производимые компанией CHM, изготавливаются в основном из стали, сплавов алюминия, а также из синтетических материалов, применяемых в медицине в соответствии с действующими процедурами.
- Инструменты изготавливаются из коррозионно-стойких сплавов. В связи с высоким содержанием хрома, нержавеющие стали создают на поверхности защитный слой, т.н. пассивный, который предохраняет инструмент от коррозии.
- Инструменты, изготовленные из алюминия - это в основном подставки, подставки и козлы, а также некоторые части инструментов, в т.ч. рукоятки. В результате электрохимической обработки алюминия на его поверхности образуется защитная оксидная пленка, которая может быть оцарапана в разные цвета или иметь натуральный цвет (серебристо-серый).
- Изделия, изготовленные из алюминия с обработанной поверхностью, обладают хорошей коррозионно-стойкостью. Однако следует избегать контакта с сильными щелочными чистящими и дезинфицирующими средствами, а также с растворами, которые содержат йод или некоторые соли металлов, так как в этих условиях происходит химическое воздействие на обработанную поверхность.
- Инструменты, изготовленные из синтетических материалов, это в основном подставки, подставки и козлы, а также некоторые части инструментов, в т.ч. рукоятки и ручки. Синтетические материалы, используемые для изготовления инструментов это в основном PPSU (полифенилсульфон), PEKK (полиэфиркетон), тефлон (PTFE - политетрафторэтилен) а также силикон. Вышеуказанные материалы можно обрабатывать (т.е. чистить, мыть, стерилизовать) в температурах не выше 140°C, и являются они устойчивыми в водном растворе моющего-дезинфицирующего средства с уровнем pH от 4 до 10,8.
- Бюрогигиенические инструменты с упругими вкладышами более прочны, чем стальные изделия. Преимуществом изделия является вкладыш, расположенный в рабочей части инструмента, выполненный из твердых сплавов. Вкладыш такой характеру большей твердостью и стойкостью к истиранию.
- Если невозможно определить материал, из которого изготовлен инструмент, следует обратиться к представителю компании CHM.

4 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Инструменты предназначены для использования только высококвалифицированными медицинскими специалистами, обладающими необходимыми навыками и знаниями для их использования.
- Неправильное, несостроенное и несоответствующее приведенным нами рекомендациям обращение с инструментами может привести к химическим, электрохимическим или физическим повреждениям инструментов, что может негативно повлиять на коррозионную стойкость, а также сократить время пригодности инструментов для использования.
- Инструменты предназначены только для определенных процедур и должны быть использованы только по своему назначению. Использование, не соответствующее их назначению, может привести к неправильному функционированию, усложнению износу, а в результате к повреждению инструмента.
- Врач должен ознакомиться с определенными элементами еще перед использованием устройства, а также должен лично проверить комплектность всех нужных частей и инструментов до начала операции.
- Перед началом операции все инструменты должны быть тщательно проверены на предмет их состояния и функциональности. Должны быть неповрежденными и без каких-либо признаков коррозии. Лезвия и режущие кромок должны быть острыми и неповрежденными. Поврежденные или заржавевшие инструменты должны быть немедленно заменены. Не допускается использование изогнутых, поврежденных или заржавевших инструментов.
- Ткани, находящиеся вблизи операционного поля, должны быть защищены.
- Контакт инструмента с металлическими операционными оснащениями, с рефлектором или с другим изделием может стать причиной повреждения инструмента и необходимости его интраоперационной замены.
- Не прикладывать чрезмерной силы во время работы с инструментом - чрезмерная нагрузка может привести к необратимому повреждению инструмента, а в результате к неправильному функционированию.
- Инструменты подвергаются непрерывным процессам износа. В единичных случаях инструмент может треснуть или сломаться во время операции. Инструменты, подверженные длительному использованию или чрезмерной нагрузке более склонны к переломам в зависимости от соблюдения мер предосторожности во время проведения операции и числа проведенных операций. В случае перелома следует немедленно удалить фрагменты инструмента и утилизировать в соответствии с определенными процедурами, действующими в медицинском учреждении.
- Для предупреждения удаления всех возможных металлических фрагментов из хирургического поля рекомендуется провести интраоперационное рентгенологическое исследование.
18. В случае подозреваемой или доказанной аллергии или непереносимости к металлам, врач должен определить, реагирует ли пациент аллергически на материал инструмента, выполнив соответствующие тесты.
22. Необходимо следить за датой следующей калибровки, которая помещена на поверхности динамометрических инструментов (смотри раздел КАЛИБРОВКА). Применение динамометрического инструмента с просроченной датой следующей калибровки может стать причиной потенциальной травмы, повреждения имплантата, повреждения инструмента или потери коррекции. Если до истечения даты следующей калибровки, напр. в результате интенсивного использования, будут обнаружены какие-либо отклонения в работе динамометрического инструмента, следует его немедленно вернуть производителю для проведения калибровки.
19. Инструмент, который находился в контакте с тканями или биологическими жидкостями другого пациента, не может быть повторно использован перед его стерилизацией, ввиду риска потенциальной перекрестной инфекции, которая может вызвать в себя вирусы, бактерии и грибы.
14. Приблизно во время операции изделия с упругими вкладышами, следует использовать центральную рабочую часть инструмента. Неправильное обращение или несоответствующее назначению приме-

ние изделия может привести к повреждению рабочей части, например, выкрашиванию вкладыша.

5 ЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ, СТЕРИЛИЗАЦИЯ

- Перед применением стерильного изделия следует соблюдать нижеуказанные правила:
 - Изделие следует подвергнуть процессам чистки, дезинфекции и стерилизации.
 - Тщательная чистка является сложным процессом, успешность которого зависит от: качества воды, количества и типа чистящего средства, метода чистки (ручной, автоматической), тщательного полоскания и сушки, правильной подготовки изделия, времени, температуры, а также аккуратности лица, отвечающего за процесс чистки, и т.д.
 - Медицинское учреждение несет ответственность за эффективность проведенных процессов чистки, упаковки и стерилизации с использованием имеющегося оборудования, материалов и должным образом обученного персонала.
- Подготовка в месте применения.
 - Непосредственно после применения следует удалить из инструментов кровь и другие загрязнения с помощью одноразовых салфеток или бумажных полотенец. Дополнительно рекомендуется погрузить под проточной водой или поместить инструменты в водном растворе дезинфицирующего средства. Нельзя допустить, чтобы на поверхности инструментов находилась засохшая кровь, ткани, биологические жидкости и другие биологические загрязнения.
 - Для предотвращения высыхания крови и загрязнений на поверхности инструментов, следует их транспортировать к месту обработки в закрытых контейнерах или под прикрытием влажных салфеток.
 - Для того, чтобы избежать заражения во время транспортировки следует отделить инструменты грязные от чистых.
- Подготовка к чистке и дезинфекции (для всех методов).
 - Используемые инструменты должны быть переработаны как можно скорее.
 - Если инструмент можно демонтировать, это необходимо сделать еще перед чисткой.
 - Полоскать проточной водой и удалить загрязнения поверхности использовать одноразовые салфетки, бумажные полотенца или щетки изготовленные из синтетических материалов (рекомендуется нейлоновые щетки). Особое внимание следует обратить на отверстия и труднодоступные места. Изделия сильно загрязненные замочить в водном растворе моющего-дезинфицирующего средства, напр. needher® MedClean forte (температура 40+/-2 °C и уровень pH 10,4-10,8). Следует соблюдать рекомендации, которые содержатся в инструкции производителя данного средства по температуре, концентрации, времени экспозиции и качеству воды).
 - ВНИМАНИЕ! запрещается использовать щетки, изготовленные из металла, щетины или материалов, которые могли бы привести к повреждению изделия.
- Процесс чистки и дезинфекции.
 - Настоящая инструкция содержит описание двух зашифрованных компаний CHM методов чистки и дезинфекции: ручной метод с ультразвуковой чисткой, а также автоматической метод. Рекомендуется использование автоматизированных процедур чистки и дезинфекции (е моющие-дезинфекторы).
 - Моющие и дезинфицирующие средства, выбранные в продаже должны быть соответствующими и предназначенными для использования с изделиями медицинского назначения. Следует соблюдать инструкции и рекомендации предусмотренные производителем этих средств. Рекомендуется применение водных растворов моющего-дезинфицирующего средства с уровнем pH между 10,4 и 10,8. Компания CHM использует следующие эксплуатационные материалы в процессе валидации описанных рекомендаций по чистке и дезинфекции. Кроме перечисленных эксплуатационных материалов, допускается также использовать другие доступные материалы, которые использование может дать сопоставимый эффект:
 - моющее средство - Dr. Weigert (производитель) needher® MedClean forte (название моющего средства),
 - дезинфицирующее средство - Dr. Weigert (производитель) needher® Septo Act (название дезинфицирующего средства).
 - Для предотвращения повреждений изделия (возникновение потертостей, растрескивания, обезжелезивания), нельзя использовать агрессивные чистящие средства (NaOH, NaOCl), солевые растворы, а также не соответствующие моющие средства.
 - Там, где это возможно, для полоскания изделий рекомендуется использование деминерализованной воды, чтобы избежать образования следов и пятен, вызванных хлоридом и другими соединениями, находящимися в обычной воде.
 - Ручной метод с ультразвуковой чисткой.
 - Оборудование и средства: устройство для ультразвуковой чистки, мягкие безворсовые ткани, щетки из синтетических материалов, водный раствор моющего-дезинфицирующего или моющего-дезинфицирующего средства.
 - Ручная чистка: предварительная ручная чистка должна быть выполнена перед ультразвуковой мойкой.
 - Промывать изделие под проточной водой до тех пор, пока изделие будет визуально чистым. Использовать щетки, изготовленные из синтетических материалов удалять большие загрязнения.
 - Изделие следует замочить в водном растворе моющего-дезинфицирующего средства с уровнем pH между 10,4 и 10,8. Компания CHM использует следующие эксплуатационные материалы в процессе валидации описанных рекомендаций по чистке и дезинфекции. Кроме перечисленных эксплуатационных материалов, допускается также использовать другие доступные материалы, которые использование может дать сопоставимый эффект:
 - моющее средство - Dr. Weigert (производитель) needher® MedClean forte (название моющего средства),
 - дезинфицирующее средство - Dr. Weigert (производитель) needher® Septo Act (название дезинфицирующего средства).
 - Промывать изделие холодной водой по крайней мере в течение 2 минут, обращая особое внимание на отверстия и труднодоступные места.
 - После окончания чистки, изделие следует тщательно сполоснуть деминерализованной водой и просушить.
 - Для чистки остерий следует применять соответствующие для этого щетки. Чистить изделие погружением в раствор.
 - Изделие следует тщательно промыть под теплой проточной водой по крайней мере в течение 2 минут, обращая особое внимание на тщательную промывку щелей, глухих отверстий, шарниров. Во время промывки следует использовать чистящие щетки для выполнения нескольких возвратно-поступательных движений на поверхности изделия.
 - Визуально осмотреть всю поверхность изделия на наличие загрязнений. Повторить этапы, описанные в подразделах с 4, пока на изделии не будет видимых загрязнений.
 - Ультразвуковая мойка: приготовить водный раствор моющего средства (температура 40+/-2 °C и уровень pH 10,4 - 10,8). Следует соблюдать рекомендации, которые содержатся в инструкции производителя данного средства по температуре, концентрации, времени экспозиции и качеству воды. Изделие полностью замочить в водном растворе моющего средства и подвергнуть ультразвуковой чистке в течение 15 минут.
 - Изделие следует тщательно сполоснуть деминерализованной водой, обращая особое внимание на отверстия и труднодоступные места.
 - Визуально осмотреть всю поверхность изделия на наличие загрязнений. Повторить этапы, описанные в подразделах с 4, пока на изделии не будет видимых загрязнений.
 - Для окончательного промывания устройств следует использовать деминерализованную воду.
 - Изделие тщательно высушить одноразовой мягкой безворсовой тканью или сжатым воздухом.
 - Приготовить водный раствор дезинфицирующего средства (температура 20+/-2 °C), использовать 20 грамм средства на 1 литр воды. Изделие полностью замочить в растворе, время действия 15 минут (следует соблюдать рекомендации, которые содержатся в инструкции производителя данного средства по температуре, концентрации, времени экспозиции и качеству воды).
 - Нельзя оставлять инструменты, изделие следует тщательно сполоснуть деминерализованной водой, обращая особое внимание на отверстия и труднодоступные места.
 - Изделия скановыми должны быть очищены с помощью спонсета для промывки сжатым воздухом или с использованием воздуха, подаваемого из шприца.
 - Изделие тщательно высушить. Рекомендуется сушка в печи в температуре от 90°C до 110°C.
 - Визуально осмотреть всю поверхность изделия.
 - ВНИМАНИЕ! если невозможно удалить накопленного в канале материала, способом указанным в инструкции - это свидетельствует о том, что срок эксплуатации изделия закончился, и следует его утилизировать в соответствии с процедурами и рекомендациями данного медицинского учреждения.
 - Автоматический метод с использованием мойки-дезинфектора.
 - Оборудование и средства: мойка-дезинфектор, водный раствор моющего средства.
 - Мойка в мойке-дезинфекторе должна представлять собой ручную чистку с ультразвуковой мойкой, в соответствии с процедурой описанной в подразделах с 4-10.
 - ВНИМАНИЕ! Оборудование для мойки/дезинфекции должно соответствовать требованиям, определенным стандартом ISO 15853. Мойку в мойке-дезинфекторе следует осуществлять в соответствии с инструкциями производителя и рекомендациями производителя данного моющего-дезинфицирующего оборудования, а также в соответствии с инструкцией по применению данного моющего средства, разработанной его производителем.
 - Изделие следует подвергнуть машинной мойке в мойке-дезинфекторе, применяя следующие параметры: чистки (1) - предварительная мойка в холодной водопроводной воде, время 2 минуты; (2) - мойка в водном растворе моющего средства в температуре 55+/-2 °C и pH 10,4 - 10,8, время 10 минут; (3) - полоскание в деминерализованной воде, время 2 минуты; (4) - термическая дезинфекция в деминерализованной воде при температуре 90°C, времени минимум 5 минут; (5) - сушка при температуре от 90°C до 110°C, время 40 минут.
- Осмотр.
 - Перед каждым повторным применением в стерилизации, все изделия медицинского назначения должны быть проверены.
 - Все части изделия должны быть проверены на наличие заметных загрязнений и следов коррозии. Следует обратить особое внимание на:
 - Повреждения, царапины и щели, в которых грязь могла попасть во время использования.
 - Места, где может находиться грязь, в т.ч. соединительные детали, шарниры, защелки, и т.д.
 - Обычно достаточным является визуальный осмотр невооруженным глазом при хорошем освещении.
 - Каждый раз перед повторным использованием и повторной стерилизацией необходимо выполнить функциональную проверку изделия, состоящую из:
 - Проверки соединений в инструментах работающих в паре, напр. наконечников с быстроразъемными соединениями.
 - Проверки правильности функционирования механизмов, напр. винтовых, защелковых, переключаемых и т.д.
 - Проверки всех вращательных инструментов на предмет их применимости (это может быть выполнено простым способом-перекатывая изделие по плоской поверхности).

- Проверки режущих кромок на наличие повреждений и степень заточенности.
- Проверки на наличие повреждений структуры материала (трещины, зазубрины, изгибы, отслаивание).
- Неправильное или повреждение изделие не может быть допущено для дальнейшего использования.
- Перед переносом изделий на склад следует убедиться, что они полностью высушены.
- ВНИМАНИЕ:
 - Компания CHM не определяет максимального количества циклов применения для инструментов многократного использования. Срок годности для использования зависит от множества факторов, включая способ и время каждого применения, частоту использования, условия переработки, а также способ хранения между очередными применениями. Тщательное и правильное использование изделий по назначению, снижает риск повреждения изделия и продлевает срок его службы.
 - Производитель не рекомендует применение консервирующих средств для изделий медицинского назначения.

6 УПАКОВКА

- Очищенные и сухие инструменты должны быть хранены (если это возможно) на соответствующий подставки, помещенных в специальных стерилизационных контейнерах. Индивидуальные инструменты следует упаковать в упаковку, предназначенную для рекомендуемой паровой стерилизации. Стерилизационные контейнеры, индивидуальная упаковка и процесс упаковки должны соответствовать требованиям стандартов серии EN ISO 11607. Упаковывать в условиях контролируемой чистоты. Изделия должны быть упакованы так, чтобы во время извлечения из упаковки, в момент использования не произошло повторной контаминации.

7 СТЕРИЛИЗАЦИЯ

- Вымытые, продезинфицированные и высушенные изделие следует подвергнуть стерилизационному процессу. Рекомендуется вакуумная паровая стерилизация (водным паром под высоким давлением):
 - температура: 134°C,
 - минимальное время экспозиции: 7 мин.,
 - минимальное время сушки: 20 мин.
- Вымытые.
 - Процесс стерилизации должен быть зашифрован и регулярно контролирован в соответствии с требованиями стандарта EN ISO 17665-1.
 - Стерилизационный метод должен гарантировать эффективность и соответствовать требованиям стандарта EN 556-1, для обеспечения необходимого уровня гарантированной стерильности SAL = 10⁻⁶ (ISO SAL обозначает Sterility Assurance Level).
 - Изделие нельзя стерилизовать в упаковке, в которой оно было доставлено, за исключением специально предназначенных для этой стерилизационных контейнеров.
 - Методы стерилизации окисью этилена, газовой плазмой и сухим теплом не должны применяться, за исключением ситуаций когда в инструкции по применению данного изделия содержится информация о стерилизации одним из этих методов.
 - Температура стерилизации для изделий изготовленных из синтетических материалов (PPSU, PEKK, PTFE) не должна превышать 140°C.

8 ХРАНЕНИЕ

- Инструменты следует хранить надлежащим способом. Не рекомендуется хранить инструменты в стопе, сжимающейся друг с другом. Это может привести к повреждениям режущих кромок (зазубрины или затупление) и/или стать причиной возникновения коррозионных очагов. Инструменты следует хранить в чистом и сухом помещении при комнатной температуре воздуха и в условиях, обеспечивающих защиту от непосредственного попадания солнечных лучей. Если это возможно, инструменты следует хранить в предназначенных для них поддонах, размещенных в специально спроектированных стерилизационных контейнерах.

9 КАЛИБРОВКА

- Инструментами, требующими регулярной калибровки, являются ключи динамометрические, рукоятки динамометрические, а также соединители динамометрические. Динамометрические инструменты калибруются на заводе. Нормальная величина откалиброванного момента помещена на изделие (напр. 4Nm). Для обеспечения высокого уровня безопасности и правильной работы динамометрического инструмента, следует следить за датой следующей калибровки, которая помещена на изделие.
- Калибровку инструмента производит производитель. Любые попытки неавторизованного изменения конструкции или заводских настроек могут стать причиной потенциальной травмы или повреждения изделия и являются запрещенными.

8 СОВМЕСТИМОСТЬ

- Специализированные наборы инструментов компании CHM предназначены для вживления имплантатов компании CHM. Набор инструментов, предназначенный для данной системы имплантатов, поставляется с соответствующей иллюстрированной операционной техникой, описывающей правильное применение инструментов, входящих в состав набора. Не допускается соединять инструменты компании CHM с изделиями других производителей. Ответственность за использование инструментов CHM вместе с имплантатами и инструментами других производителей несет врач.

Если данная инструкция окажется неясной, следует обратиться к производителю, который обязуется предоставить всю необходимую информацию.

Актуализированные ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ находятся на веб-сайте: www.chm.eu

IFU-1-001/06.18; Дата обновления инструкции: Июнь 2018

SYMBOL TRANSLATION - OBJASNIENIA SYMBOLI - ПОЯСНЕНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ - EXPLICATION DE LOS SIMBOLOS - SYMBOLBETÄRNING - SYMBOLY PŘEKLADU - TRADUZIONI SIMBOLI	
	Do not reuse - Nie używać ponownie - Не использовать повторно - No reutilizar - Nicht wiederverwenden - Neopozujevati ponovno - Non riutilizzare
	Do not resterilize - Nie sterylizować ponownie - Не стерилизовать повторно - No resterilizar - Nicht resterilisieren - Neopozujevati resterizaciju - Non risterylizzare
	Do not use if package is damaged - Nie używać jeśli opakowanie jest uszkodzone - Не использовать при повреждении упаковки - No utilizar si el empaque está dañado - Nicht verwenden falls Verpackung beschädigt ist - Neopozujevati, pokud je obal poškozen - Non utilizzare se la confezione è danneggiata
	Consult instructions for use - Zapnij do instrukcji używania - Обратитесь к инструкции по применению - Consultar instrucciones de uso - Siite de Gebrauchsanweisung - Năte se nădărm la posibilită - Consultare le istruzioni per l'uso
	Non sterile - Nesterilny - Не стерильно - Non esteri - Usterili - Nesterilni - Non sterile
	Caution - Ostrożnie - Осторожно - Advertencia - Vorsicht - Varoitus - Advertencia
	Sterilized using irradiation - Sterylizowany przez naświetlanie - Радиационная стерилизация - Sterilizado mediante radiación - Sterilisiert durch Bestrahlung - Sterilizzato através de radiação
	Sterilized using hydrogen peroxide - Sterylizowany nadtlenkiem wodoru - Стерилизация перекисью водорода - Esterilizado con peróxido de hidrógeno - Sterilisiert mit Wasserstoffperoxid - Sterilizzato con perossido di idrogeno - Sterilizzato mediante perossido di idrogeno
	Catalogue number - Numer katalogowy - Номер по каталогу - Número de catálogo - Katalognummer - Katalogové číslo - Numero di catalogo
	Batch code - Rod palat - Rqk-napras - Código de lote - Chargennummer - Číslo série - Codice del lotto
	Material - Material - Материал - Material - Material - Material - Materiale
	Quantity - Ilość - Количество - Cantidad - Menge - Množství - Quantit
	Use by - Użyty do - Использование до - Usar antes de - Verwendem bis - Použitě do - Da utilizzare entro il
Manufacturer: CHM sp. z o.o. Lewickie 3b, 16-061 Juchnowice K., Poland tel.: +48 85 86 86 100 fax: +48 85 86 86 101 e-mail: chm@chm.eu www.chm.eu	

ООО «ChM»

Левицке 3б

16-061 Юхновец К.

Польша

тел. +48 85 86 86 100

факс +48 85 86 86 101

эл.-почта: chm@chm.eu

www.chm.eu



CE 0197